



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر 2 أبو القاسم سعد الله
مخبر الدراسات و الأبحاث في الموروث العثماني بالجزائر
1830-1516



المجلة الجزائرية للدراسات العثمانية والبحر المتوسط

المجلد الرابع
العدد الأول : جوان 2024

المجلة الجزائرية للدراسات العثمانية
والبحر المتوسط

Algerian Review of Ottoman
and Mediterranean Studies

Vol 4/ N°1/ June 2024
عدد 1/ جوان 2024



People's Democratic Republic of Algeria
Ministry of Higher Education and Scientific Research

Algiers 2 University Abou El Kacem Saâdallah
Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria
1516-1830



Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies

Volume 4
Issue 1 : June 2024

Volume 4, Issue 1, June 2024
 An International Peer-Reviewed Scientific Academic
 Journal concerned with Ottoman Historical Studies
 and the Mediterranean, issued by the University of
 Algiers 2, Abou el Kacem Saâdallah



Title :	Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies	
Series :	Volume 4, Issue 1, June 2024	
Publisher :	University of Algiers 2 Abou el Kacem Saâdallah, Algeria. Copyright: Reserved for University of Algiers 2 Publications, Algeria	
Editorial Board :		
Honorary President of the Review :	Benafri Chakib	
Director of the Review :	Boughoufala Ouddène	
Editor-in-Chief :	Touati Ismet	
Algerian Associate Editors:	Univ. Algiers 2 : Benbella Kheira, Dahmani Toufik, Kentour Rabah, Kheirani Leila. Univ. Blida 1 : Benhamouche Mustapha. Univ. Ghardaia : Djamel Souhil. Univ. Khemis Miliana : Amine Mahrez. Univ. Medea : Gherbi Ghali. Univ. M'Sila : Belabdelouahab-Fernini Linda. Univ. Oran : El Korso Kamel. Univ. Tlemcen : Marouf Belhadj, Salhi Salah Eddine. Univ. Tiaret : Bensahraoui Kamel	
International Associate Editors:	CSIC, Madrid : De Bunes Ibarra Miguel Ángel. Univ. Alicante : Ruiz Bejarano Bárbara, Borja Franco, Cutillas José Francisco, Bernabé Pons Luis F. Univ. Akdeniz, Antalya : Şimşek Fatma. Univ. Alcalá de Henarès, Madrid : Sola Emilio. Univ. Barcelona : Martín Corrales Eloy. Univ. Cadiz : Meouak Mohamed. Univ. Celal Bayar, Manisa : Bülbül Oğuz Betül, Ersöz Serpil. Univ. Di Bari : Nicosia Aldo. Univ. Gazi, Ankara : Kurnaz Cemal. Univ. of Casablanca : Lakbakbi el Yaagoubi Khadija, Meziane Leila. Univ. Istanbul : Bostan Idris, Ak Mahmut, Kadioğlu Muhsin. Univ. Kırklareli : Serdar Hüseyin. Univ. Kocaeli : Nemlioğlu Koca Yasemin. Univ. Leiden : Van Krieken Gerard. Univ. Sfax : Chachia Houssein Eddine. Univ. Sofia, Tokyo : Shimizu Norio. Univ. SSH, Tunis : Ben Slimane Fatma. Univ. Valence : Constán Antonio. Univ. Wisconsin, Madison : Hutchinson Stevonn. Univ. of Montpellier : Allain Thierry	
Scientific Advisory Body :	Univ. Alicante : Cutillas José Francisco. Univ. Algiers 2: Saidouni Nasser Edine, Tablit Ali. Univ. Blida 1: Benhamouche Mustapha. Univ. Tunis : Ben Slimane Fatma. Univ. Sfax : Chachia Houssam Edine. Univ. Istanbul : Bostan Idris, Ak Mahmut. Univ. Gazi, Ankara : Kurnaz Cemal	
Secretariat	Behiri Yamna, Mahrez Amine, Berrazouane Nassima	
Edition :	University of Algiers 2 Abou el Kacem Saâdallah Publications, Algeria	
International Standard Number ISSN:	2800-1184	
Date of legal filing:	29/12/2022	
Title: Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies, Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria, University of Algiers 2, Algerian Republic.	Phone: 021270231/0553183261 Fax: 023180111	E-mail : aroms@univ-alger2.dz

The Review's objectives

- The Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies is a biannual journal published by the Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria, at the University of Algiers 2, in the Algerian Republic. Founded in 2021, its aim is to be a support for the history of the Ottoman world and the regions that formed part of it, including Al-Jazâ'ir, particularly during the modern period.

- The Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies contains unpublished historical scientific studies in the field of Ottoman and Mediterranean history, and aims to produce high-quality scientific communication by specialist researchers, as part of the promotion of an exchange of approaches and scientific perspectives.

- The review gives priority to studies on the history of political and cultural relations, economic exchanges in the Mediterranean basin, the history of migration and the phenomenon of travel, both within the Ottoman world and between it and the outside world, in bilateral, regional and/or global contexts.

- The Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies seeks to focus on historical studies, leaving the field of research open to interaction between history and the other human and social sciences.

Publishing rules in the Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies

- Applicants are invited to consult the link to the Algerian Review of Ottoman and Mediterranean Studies on the website of the Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria, Algiers University 2, Republic of Algeria:

<http://www.lerpoa.univ-alger2.dz>, to download the following files in particular:

- * A document assigning copyright to your contribution.
- * Instructions for the author contained in an outline for writing an article in English or Arabic. The languages accepted are Arabic, English, Turkish, Spanish and French. Choose the form corresponding to the language of your article.

-Preparation of the manuscript

Articles must be written in Sakkal Majalla font, size 14, with simple spacing; the rest of the details can be found in the form.

* From an ethical point of view, you alone are responsible for your article and its content.

* Your contribution to the Review may take various forms: a scientific article, the publication of historical sources with presentation and notes, a book review.

* The Journal will only accept for review original articles that have been duly formatted in accordance with the Journal's template. Once accepted for publication, the article becomes the property of Publications of the University of Algiers 2, Algeria, and may not be republished.

* The editorial team reserves the right to modify the form of the final version of the study, if necessary, in order to make it more compatible with the Journal template.

* It is important to note that the author is required to write his or her text in such a way as to avoid special characters and formats as far as possible.

* The size of the text should not exceed 6,000 words (not including the bibliographical list).

-Sending the article

Articles should be sent to the Journal by e-mail to the following address: aroms@univ-alger2.dz

- Acceptance of the article for evaluation and publication

* Once the article has been received, the Journal's Scientific and Editorial Board will make an initial assessment of it. If the article is acceptable, it is evaluated anonymously by two reviewers.

* Once the review is complete, the editor-in-chief rejects the article on the basis of the reviewers' reports, or accepts it with or without reservations.

* If the article is accepted with reservations, it will be sent back to you to make any necessary changes.

- Transmission of acknowledgment of copyright transfer

* After approval for publication of the article, the author sends a (scanned) declaration of assignment of copyright in PDF/Image format (form available on the link above) to the Journal's Editorial Office, by e-mail, at the following address: aroms@univ-alger2.dz. At this stage, the author may request a promise of publication if necessary.

* The first June issue and the second December issue of the volume are published in digital form. You will receive a copy of your article by e-mail. You can also download the issue of the journal from the website of the Laboratory of Studies and Research of Ottoman Heritage in Algeria at the following address: <http://www.lerpoa.univ-alger2.dz>

Contents

1- In Foreign Languages

Presentation of the issue		6
Le lion barbaresque	Van Krieken Gerard	7
The Establishment of Almohad Rule in Al-Maghrib al-Awsaṭ and Al-Maghrib al-Adnā and Almohad Policy Towards the Arab Tribes	Baadj Amar Salem	33

2- In Arabic

54	سالمى عبد الهادى رجاى	الاختلافات والتناقضات فى نصوص المعاهدات فى العصر الحديث: معاهدات إيالة الجزائر ومملكة الدانمارك- النرويج فى القرن 18م نموذجا
78	بوغفالة ودان	مركزية القضية الفلسطينية عند الحركة الوطنية الجزائرية (1920-1962)
101	حماش خليفة	علماء المسلمين والتأليف فى اللغات الشرقية أولا: جمال الدين أحمد بن مَهَنَّا (ت 682 هـ / 1283 م) وكتابه "حليّة الإنسان وحلبّة اللسان"

Presentation of the issue

In this issue of the Review, Mr Salmi tackles the very important problem of mistranslations from Ottoman into European languages in certain peace or trade treaties linking Algerian governments of the Ottoman era with European powers, which gave rise to serious diplomatic complications with palpable consequences. Mr Van Krieken talks about the North African lions, a species that had become extinct in the wild, and which the North African authorities sometimes offered to the European sovereigns with whom they had good relations. This issue of the Review also looks at the medieval and contemporary periods, with Mr Hammache's work on Jamal al-Din Ahmad ibn Muhanna, a scholar interested in the study of the Turkic, Persian and Mongol languages. Mr Baadj, for his part, gave us an enlightening work on the establishment of Almohad power in the central Maghreb and Ifriqîya and on Almohad policy towards the Arab tribes of the region. Turning to the contemporary period, Mr Boughoufala evoked the place of the Palestinian question in the Algerian national movement from 1920 to 1962.